

ŚRODKI JĘZYKOWE

TŁUMACZENIA - MATURA ROZSZERZONA

Przetłumacz na język angielski fragmenty podane w nawiasach, tak aby otrzymać logiczne i gramatycznie poprawne zdania. W każdą lukę możesz wpisać od dwóch do pięciu wyrazów. Wymagana jest pełna poprawność ortograficzna.

1. If I had known about the traffic, I (wyszedłbym) _____ much earlier.
2. She speaks English fluently, but she (nigdy nie była) _____ to an English-speaking country.
3. This report is (zbyt skomplikowany, żeby) _____ be understood by most readers.
4. I regret (że nie powiedziałem) _____ the truth when I had the chance.
5. The concert was cancelled (z powodu) _____ the singer's sudden illness.
6. It's the first time I (mam do czynienia z) _____ such a difficult task.
7. He denied (że złamał) _____ the company rules.
8. The instructions were (tak niejasne, że) _____ nobody knew what to do.
9. I won't lend you my car unless you (obiecasz, że oddasz) _____ it by tonight.
10. She looks as if she (nie spała) _____ all night.
11. The teacher insisted (abyśmy oddali) _____ our essays by Friday.
12. Hardly (usiedliśmy) _____ when the phone rang.
13. This is the best solution (jaką mogliśmy wymyślić) _____ under the circumstances.

ODPOWIEDZI

1. would have left / gone out

Trzeci tryb warunkowy: If + past perfect → would have + III forma czasownika.

2. has never / hasn't ever been

Present Perfect z never i ever - doświadczenie życiowe bez podania dokładnego czasu.

3. (far / way / much) too complicated / complex to

Konstrukcja too + adjective + to + czasownik.

4. not having told / not telling

regret + gerund (-ing) oznacza, że żałujemy jakiejś czynności. Having + 3. forma czasownika to past gerund, który odnosi się do przeszłości. Not telling też będzie poprawne - przeszłość nie będzie wtedy podkreślona.

5. due to / because of / as a result of

due to + rzeczownik = z powodu (choroby).

6. have dealt with

It's the first time → z tym określeniem użyjemy czasu Present Perfect; deal with = mieć do czynienia z.

7. having broken / breaking

deny łączy się z czasownikiem w formie gerund; forma perfect (having + 3. forma czasownika) podkreśla, że czynność działa się wcześniej. Breaking też będzie poprawne, ale nie podkreślamy wtedy przeszłości.

8. so unclear / vague / confusing that

Konstrukcja so + przymiotnik + that oznacza "tak (jakiś), że...".

9. promise to return / (that) you will / you'll return

promise łączy się z to-infinitive (bezokolicznikiem z to) lub that, po którym zbudujemy "normalne zdanie" z podmiotem i orzeczeniem.. Naturalna kolokacja → return a car. Give back nie pasuje, ponieważ w tym zdaniu musielibyśmy napisać "give it back", a "it" jest już podane.

10. had not / hadn't slept

as if / as though + Past Perfect – przypuszczenie o przeszłości.

11. that we (should) hand in / on us handing in

Konstrukcja: insist that + podmiot + bezokolicznik bez to. Alternatywna wersja to insist on sb doing sth.

12. had we (just) sat down

Inwersja po hardly; struktura Hardly had + subject + past participle.

13. (that) we could come up with

come up with = wymyślić; czasownik modalny could odnosi się do przeszłych możliwości.